

The city where everyone wants to live

広報 ひこね (英訳版)

Community Newsletter,

*Koho HIKONE*

(Abridged Edition)

<http://www.city.hikone.shiga.jp/english/index.html>

Nos.1327-1328

Date: March 1, 2015

Published by: Multicultural Coexistence  
Human Rights Policy Division  
Hikone City Hall

Tel: 30-6113

Translated by: VOICE Trans. Group

Proofread by: Walter Klinger

Edited by: VOICE Trans. Group

2015.3



- When you call by cellular phone, you need to include the regional number (0749) before the local Hikone phone number given above.
- Interpreters are available if you request this service at the reception desk.  
Please say “eigo tuyaku onegaishimasu.” We might change the interpreter’s available time.  
City Hall: Weekdays 8:30 ~ 12:00 13:00 ~ 17:15
- Telephone Consultation Service for Foreign Residents  
Wednesday: 10:00 ~ 12:30 13:30 ~ 16:00
- “Koho Hikone” foreign language versions by Hikone City is issued once every month.  
This newsletter is available at
  - \* Head Post Office
  - \* Viva City 2F (near the children play ground)
  - \* Yujin Yamazaki Hospital
  - \* Shiga Bank (Oyabu Branch)
  - \* Jinno Clinic
  - \* “Gyomu Super Market” (Toga-cho)
  - \* Friendmart (Jizou Shop)
  - \* Beisia Hikone

【Hikone International Lounge News】

Computer use is free in the Hikone International Lounge. We are waiting for your use!!

# INFORMATION

## ★Welfare Medical Subsidy System in Hikone

A welfare medical subsidy system is the system to improvement of preservation of health and increase of welfare of a Hikone citizen for the object and help the part of the personal payment or everything when being treated by a doctor by health insurance. Please see the following about each subsidy system.

An application is required

Application & Inquiries : National Health Insurance and Pension Division : Tel: 30-6136 Fax:22-1398



★Elderly( 65-74 years old ) From August 2014, self-pay rate and the target age has changed.

### **A mentally and physically handicapped person**

The person who receive a grant of Shintai Shogaisha Techo (Certificate of the physically Disabled ) 4 kyuu, Ryoiku Techo (Rehabilitation Certificate) B1.

### **Living alone elderly widow**

Once in the mother or fatherless families, people living alone in the state has continued for more than one year.

### **Low income person**

Resident tax exempt households (residents tax exempt all himself, spouse, dependents obliged)

Age	Date of birth	Self-pay rate
65-69 years of age	August 2,1949 or later	20%
65-69 years of age	August 1,1949 before	10%
70-74 years of age		10%

## ★Children hospitalized medical

Elementary school to junior high school student who registered as a Hikone residence and join the national health insurance.

Age	period of interest
Elementary school student	After October, 2012
Junior High school student	After October, 2013

Refund application medical expenses for hospitalization paid in medical institutions (self share of Health insurance) in Hikone.



## ★Other medical subsidy

### **Infant (0 years old –preschool)**

○Medical expenses will be either no charge or less than your actual payment.

### **①Severe mentally and physically handicapped person**

**Eligible person** :The person who receives a grant of Shintai Shogaisha Techo(Certificate of the physically disabled)1-3 kyuu or Ryoiku Techo (Rehabilitation Certificate) A1, A2.

### **②Single-parent home**

**Eligible person** : Mother-to-child families are dependents under the age of 18 a child, motherless family

### **③Living alone widow**

**Eligible person** :Once in the mother or fatherless families, people living alone in the state has continued for more than a year ( less than 65 years of age ).

① ② ③ Self-pay in health insurance:

※Each of oneself ,spouse and a maintenance person having duty pays resident tax becomes 500 yen for 1 medical fee specification.

( hospitalization ) 1000 yen for 1 day but every 1 medical agency ,14000 yen for 1 month, the limit.

(Preparations) there is no self-contribution.

## **Help of the psychiatry going to hospital medical expenses**

**Eligible person**:Mentally disturbed person preservation of health welfare pocket diary first kyuu or second kyuu is possessed, and independent support medical care.

○That the independent support medical expenses( spirit going to medical care) pay their own fees.

**Do it Quickly!**

### **☆Register or Cancel Registrations of Vehicles**

Owners of regular cars, small engine cars and motorcycles are subject to the car tax. The tax for the fiscal year of 2015 will be payable by the owners as of April 1, 2015. If you no longer use your registered car or if you have transferred it to another person, please report it to the appropriate office by April 1, 2015. The disused car is to be reported within 30 days and the change of a titular is to be reported within 15 days.

Inquiries:

A About tax of Small Engine Cars: *Zeimu-ka* (City Tax Division Tel 30-6108, Fax 22-1398)

B About each vehicles:

\* Regular Cars & Motorcycles (126 CC and over)

*Kinki-Unyu-kyoku-Shiga-Unyu-shikyoku* (Shiga Land Transportation Bureau, Tel. 050-5540-2064)

\* Small Engine Cars

*Keijidosha-Kensakyokai-Shiga-Jimusho* (Small Engine Car Inspection Association Shiga Office, Tel 050-3816-1843)

\* Motorcycles (125 CC and less) or small and special vehicles (Transporters, Tractors, Combines, etc.)

*Zeimu-ka* (City Tax Division, Tel 30-6108, Fax 22-1398)



### **☆Delayed Payment Plan: National Pension**

I All citizens aged 20 to 60 including foreign residents should join the National Pension System and pay the premiums. If you have not paid the premiums for 40 years you cannot get the full amount.

In case you forgot to pay for some period of time you, between 60 years old and 65 years old, can pay and fulfill the period, then you can get pension closer to the full amount..

In order to receive a senior citizen's pension you should have paid the premiums for 25 years and more, including exemption period; if you have not paid for at least 25 years you can join the National Pension System and pay the premium by the time when you become 70 years old (limited to the people who were born on April 1, 1965 or before).

Those of Japanese nationalities who currently live in foreign countries can join this system, too.

II You can pay your unpaid premium of the National Pension belatedly from October 2012 to September 2015. Please apply to Japan Pension Service, Hikone Office (*Hikone Nenkin Jimusho*). If you pay the unpaid premium back within ten years, you will be entitled to receive the national pension or the pension extra.

● When you pay the unpaid premium within three years, additional money will be added.

● This plan is not intended for those who receive the senior citizen's pension.

Inquiries: Japan Pension Service Division, Hikone Office Tel. 23-1114, Fax. 23-9038

National Health Insurance and Pension Division Tel. 30-6136, Fax. 21-2220

### **☆Information from the Sanitation Center**

#### ①Direct Drop-Off of Oversized Trash to the Center

The Center will be carrying out a special collection of oversized household trash on March 22 (Sun) 9:00 ~12:00.

※Only oversized trash (including small electrical appliances) will be accepted at this time.

※Drop-off of oversized trash is charged. (\*free of charge for a small electrical appliance of shorter than 1m.)

※Recyclable household appliances (TV, air conditioner, refrigerator, washing machine and clothes dryer) are not oversized garbage. Those are not acceptable at the Sanitation Center by law. Please ask the Center or electrical appliances store about collection details.

Personal computers are also recyclable. Please consult with the item's manufacturer about collection details.

※Dropping-off trash is allowed only during the designated time

\*The Center accepts direct drop-off of your garbage Monday through Friday (except Holidays) 9:00 ~ 12:15, 13:00 ~16:15

#### ②The new fiscal year's garbage collection calendar will be distributed with the March 1 issues of *Koho HIKONE* in

Japanese. Please keep it for one year. The calendar in English will be available at the City Sanitation Center or the Living Environment Division, City Hall 1F. Please be ready to give your address at the window, because the collection schedule is different for each school district. The calendar (in Japanese) will appear on the Hikone City website in late-March also.

#### ③Need a consultation with the Center and submit the registration about new garbage collection place before your community change your community's collection place.

Inquiries: The City Sanitation Center Tel. 22-2734 Fax. 24-7787



## After-hours Window is Open also on Saturdays and Sundays at City Hall

Dates: Sunday March 22, Saturday March 28, Sunday March 29 and Sunday April 5

Time: 8:30 ~ 12:00

Available services:

1. Publishing Certificates ( Resident's Certificate *jumin-hyo*, Resident's Registration *koseki* and others )
2. Acceptance of Moving into / out of Hikone
3. Acceptance of Resident's Registration *koseki* ( acceptance only )
4. Acceptance of the Seal Registration *inkan-shomei* and publishing a Seal Registration Card
5. Publishing the Residence Registration Card and the Application for publishing services at the convenience store

\*In March and April, the window will be crowded, especially on Mondays and Fridays. Please visit on other days if possible.

\*The window of Citizens' Affairs Division, National Health Insurance and Pension Division, Insurance Premiums Division, Tax Division and Tax Collection Division will be open until 7:00 pm every Thursday ( except holidays )

\*When moving to Hikone from overseas, or when moving by the Residence Registration Card , the notification might not be accepted because of the proper procedures of the different city.

\*Interpreters are not available.

Inquiries: Citizens' Affairs Division Tel. 30-6111 Fax 22-1398



## ☆Be Sure to Report your Taxes

### **Deadline**

#### ●Final tax returns

Please report your tax return as soon as possible since the office will be crowded as the deadline draws near. You can send it by mail. If you want to consult about the report of consumption tax, please bring a copy of the report on final accounts and an itemized statement of income and expenditure. Even if the report of final tax return of income tax and reconstruction special income tax is unnecessary, a person who does not report addition of deduction from income, and a dependents relatives might need report Municipal tax and tax on the residents of prefecture.

The eligibility of a spouse deduction and an allowance for dependents:

\*The sum total of income is less than 390,000 yen in the end of 2014 or at the time of the death.

\*The person who is eligibility for deduction does not duplicate.

▶Income tax, reconstruction special income tax and donation tax: March 16(Mon)

▶Municipal tax and tax on the residents of prefecture: March 16 (Mon)

▶Consumption tax and local consumption tax of personal business: March 31 (Tue)

#### ●Tax payment

Be sure to pay your taxes within the period. When the deadline is over, you might have to pay 9.1% a year of taxes in arrears. (2 months from the next day of deadline:2.8%)

▶Income tax, reconstruction special income tax and donation tax: March 16 (Mon)

▶Consumption tax and local consumption tax of personal business: March 31 (Tue)

#### ●Transfer day

We recommend you to use an automatic transfer system at a banking facility.

▶Income tax and reconstruction special income tax: April 20 (Mon)

▶Consumption tax and local consumption tax of personal business: April 23 (Thur)

Inquiries: Income tax, reconstruction special income, donation tax and consumption tax:

Hikone Tax Office Tel. 22-7640 (spoken directions)

Municipal tax and tax on the residents of prefecture: The Tax Division (City Hall 2F)

Tel. 30-6140 Fax 22-1398



## ☆Mutual Aid Traffic Accident Insurance Plan for 2015 Starts!

Contents: The insurance will cover the doctor's fee in case you get injured by car accident.  
The ex gratia payment depends on your doctor's fee.

Premium: ¥500 per person

Period of validity: April 1, 2015 ~ March 31, 2016

(in case applying on and after April 1 --- paying-in date ~ March 31, 2016)

Application window: The Living Environment Division (City Hall 1 F) / Branch Office  
Shiga Bank, Kansai Urban Bank, Yucho Bank, Shiga Chuo Credit Union,  
Higashi-Biwako Farmers' Cooperative

Application: Fill out the application form which is delivered with Community Newsletter,  
Koho Hikone (March 1, 2015 Japanese edition).

Apply to the application window with the application form and premium.

As to the contract particularities, refer to Koho Hikone or the Living Environment Division.

Inquires: Living Environment Division. Tel.30-6116 Fax. 27-0395



## ☆How about Taking a Bus to School? For only High School students

What is your best way to go to school? Commuting by bike or on foot might increase the risk of traffic accidents. It also applies to a car your family drives. To drive on schedule and safety is sometimes a stress or a burden for your family, too. Meanwhile a bus runs on time and takes you to school safely. Why don't you take advantage of a bus service using good valued commuting pass.

Free pass for only high school students

“A discount commuting pass” ~ Seisyun, (youth) free pass~ (from April)

Line available: Kokoku Bus Line in Hikone, Koura, Taga area.

※You can get in and off freely at any stop

Place for purchase: Oumi Railway Hikone Travel Center (On the 1<sup>st</sup> floor at Oumi Railway Head Office, east exit  
at JR Hikone station)

Period for sale: You can buy the pass from 26<sup>th</sup> in the previous month to 1<sup>st</sup> in the month you use.

Fare: ¥5,000 per month (for 3 or 6 months pass available)

Inquiries: Koto area Public Transportation Revitalization Council

Traffic Administration Division Tel. 30-6134 Fax 24-5211

※Inquiries for “Seisyun(youth) free pass” to Kokoku Bus Hikone branch office Tel. 25-2501



## ☆Kokumin-Kenko-Hoken-sho (National Health Insurance Card)

### A The renewal of the card

The new card, valid from Wednesday, April 1 will be sent by registered mail by the end of the March; you need an *inkan* to receive it. If you cannot get the new card on April, ask to the Health Insurance & National Pension Division.

### B When a member of Kokumin-Kenko-Hoken joined health insurance of their workplace

You have to quit *Kokumin-Kenko-Hoken*. Be sure to take procedure to break with it at City Hall all on your own.

Things: *Kokumin-Kenko-Hoken-sho*, *Kenko-Hoken-sho* of your workplace (If you have dependent family members, bring their *Hoken-sho* with, too.)

Inquiries: City *Hoken-Nenkin-ka* (Health Insurance & National Pension Division), Tel. 30-6112, Fax. 21-2220)

## Hikone-city School Lunch Center has completed, they launch their service at 7 junior high schools in Hikone and others from April

Place 380 Anjikinaka-cho (in Hikone general wholesale market)

### Target schools

▶**Hikone-city** Higashi junior high school, Nishi junior high school, Chuo junior high school, Minami junior high school, Hikone junior high school Toriimoto junior high school, Inae junior high school.

▶**Toyosato-cho** Houjitu junior high school

▶**Koura-cho** Kourahigashi junior high school, Kouranishi junior high school, Koura junior high school.

### Operation for school lunch

▶Cost ¥47,000 (for a year) (by paying ¥4300 in eleven monthly installments)

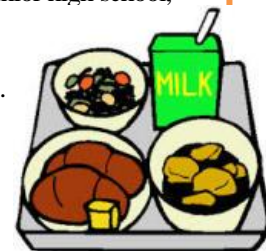
▶Rice is served for 4times in a week and bread or noodle is served for 1 time in a week

▶Introducing some local food

▶Check and adjust dealing with food allergies

▶Cooking, delivery, setting service are outsourced to private company. School lunch center is supervised by Hikone-city

**Inquiries:** Board of Education, Health and Physical Education Division Tel.24-7975 Fax 23-9190





**Closed: Mondays**

**Ticket Reservations & Inquiries: The Ticket Center** Tel. 27-5200 9:00 ~ 19:00

※Nursery service and special bus service are different for each event. Please ask at the ticket center.

※Tickets are available online at: <http://bunpla.jp/> You can pick up the tickets at the Plaza or Family-Mart.

Notice – How to purchase tickets for all events. (Ticket prices are all including tax)

\* Reservations by phone or online only are available on the first sale day for each event.

\* Tickets are sold or handed over at the window from the next day.(except closed days)

\* Students, challenged people, people of age of 65 and over or sixtieth birthday pass will be asked to present the certificate.

※New plaza friendship members are invited.

※Recruiting for Supporters (steering volunteers)

Inquiries: The Plaza Tel. 26-8601

**Lecture open (Art Faculty) and Demonstrations to Hikone citizens**

**Special Effects Makeup and Three-dimensional Form by Endo Shinya in the Messe Hall**

Date & Time: Sat. March 7 14:00 ~

Tickets: ¥1,000 The Plaza friendship member, challenged person or age of 65 and over -- ¥900

High school, vocational school or college student -- ¥700

Free for elementary or Jr. high school students.

※No entrance for preschool children or younger.



**Exhibition “Endo Shinya – The World of Formative Arts”**

Date: Sun. February 15 ~ Sat. March 7

Place: Exhibition lobby at the Messe hall 1F

Admission: Free

**An Anniversary Concert of Form the Group 60 years “Together with Duke Aces!” in the Grand Hall**

**Performed with Hikone Beethoven’s Ninth Orchestra and Chorus in Hikone City at the 1<sup>st</sup> part**

Date & Time: Sun. March 8 14:00 ~

Tickets: ¥3,500 College student or under -- ¥1,750

The Plaza friendship member, challenged person, age of 65 and over or \*sixtieth birthday pass -- ¥3,150

\* Reserved seats only.

※\*sixtieth birthday pass is 59 ~60 years old.

※No entrance for preschool children or younger.



**A Picture Book of Music – Elegance -- in the Echo Hall**

**Players disguised as animals will perform classical music**

Date & Time: Sun. March 15 14:00 ~

Tickets: ¥1,800 Set ticket of parent and child -- ¥3,200

Challenged person -- ¥1,620

The Plaza friendship member -- ¥1,620

Set ticket of the Plaza friendship member’s or challenged person’s parent and child -- ¥2,880

※Need a ticket for 3 years old and over or when a child of 2 years old or under has a seat.

Free for one child of 2 years or under when put the child on guardian’s lap.

\* Reserved seats only



## Echo Memorial Chamber Orchestra Concert “Bouquet of Excellent Music 2015” in the Echo Hall

Date & Time: Sat. April 4 14:00 ~

Tickets: ¥3,000 College student or under -- ¥1,500

The Plaza friendship member, challenged person or age of 65 and over -- ¥2,700

※Each of the ticket fees will be ¥500 more on the day.

※No entrance for preschool children or younger.

## A Lecture on Opera with In-Depth Information in Hikone Vol. 8 “Merry · Widow” in the Echo Hall

An out of school lecture by Osaka Music College

Date & Time: Sun. April 12 14:00 ~

Tickets: ¥2,000 (¥2,500 on the day) The Plaza friendship member -- ¥1,800 (¥2,300 on the day)

## Takagi Michie Soprano Recital in the Echo Hall

Date & Time: Sun. April 26 14:00 ~

Tickets: ¥3,000 Pair Tickets: ¥5,000



## Musical by Hoshi Group of Takarazuka Musical Drama Company in the Grand Hall

Date & Time: Tue. June 30 ①14:00 ~ ②18:00 ~

Tickets: S seat (1<sup>st</sup> & 2<sup>nd</sup> floor) -- ¥7,300 A seat (2<sup>nd</sup> floor) -- ¥5,500

The Plaza friendship member, High school, vocational school or college student, challenged person or age of 65 and over — S seat (1<sup>st</sup> & 2<sup>nd</sup> floor) -- ¥6,570

A seat (2<sup>nd</sup> floor) -- ¥4,950

\* Reserved seats only.

※No entrance for preschool children or younger.



©宝塚歌劇団 \*写真は公演内容とは異なります。

## Syochiku Grand Kabuki Pre-seminar before Performance (Sat. July 18) in the Messe Hall

Date & Time: Sun. May 31 14:00 ~

Tickets: ¥500 The Plaza friendship member -- ¥300 ※Tickets for all go on sale Sun. March 22.

## Syochiku Grand Kabuki by Nakamura Hashinosuke and some other people in the Grand Hall

Date & Time: Sat. July 18 ①12:30 ~ ②16:30 ~

Tickets: 1<sup>st</sup> seat -- ¥7,000 2<sup>nd</sup> seat -- ¥5,000 3<sup>rd</sup> seat -- ¥3,000 ※Tickets go on sale from Sat. April 18.

The Plaza friendship member -- 1<sup>st</sup> seat -- ¥6,500 2<sup>nd</sup> seat -- ¥4,500 3<sup>rd</sup> seat -- ¥2,500

※Tickets go on sale from Sat. April 11.

\* Reserved seats only

※No entrance for preschool children or younger.



## “HIKONE DE ASAICHI” (The Fresh Morning Market in Hikone)

Selling local fresh vegetable, bean curd, soy sauce, and local lake sea foods under the concept "Safety food" "Local production for local consumption" "Handmade".

Date & Time: Sunday, March 15 8:00~12:00

Place: Gokoku- Jinjya (shrine) (Osue-cho)

Inquiries: “HIKONE DE ASAICHI” Executive Committee

Tel 24-4461

E-mail: [hikonedeasaichi55@gmail.com](mailto:hikonedeasaichi55@gmail.com)





# Consultation

	Date & Time	Place	Contents
Human-Rights Counseling	March 4 & 18(Wed) 13:00 ~ 15:00	Counseling room (City Hall 1 F)	Counseling about bullying and all acts of discrimination Tel. 22-0242
Alcohol Consultation	March 6(Fri) 14:00 ~16:30 (by reservation)	Public Health Center	Issue of alcoholism Tel. 22-1770 Fax26-7540
Consultation for Reclusive and Unsociable People	March 12(Thur) 13:00 ~ 15:00 ( by reservation)		Helping sufferers 16 years old and over and their families. Tel.22-1770 Fax26-7540
Consultation for Troubled Minds	March 19 ( Thur) 13:30 ~ 15:30 (by reservation)		Medical instruction. Introduction of a medical institution and facilities Tel. 22-1770 Fax. 26-7540
Premium Payment Consultation	March 7 (Sat) 8:30 ~ 12:00	Insurance Premiums Division (City Hall 1F)	Consultation about payment of nation health insurance, public nursing-care insurance & medical care for the elderly ※If you need an English interpreter, please ask beforehand Tel. 30-6137
Tax Payment Consultation	March 22(Sun) 10:00 ~ 16:00	Tax Collection Division (City Hall 2F)	Consultation about the payment of the city duty ※If you need an English interpreter, please ask in advance Tel.30-6109
Law Consultation	March 27(Fri) 13:00 ~ 16:00 (by reservation )	Community Relations Division	*5400 yen per 30 minute session (Please pay on the consultation day) *The first 6 people from 8:30 on March 18) *Only those who live or work in Hikone Tel. 30-6117 Fax. 22-1398
Child・Family Consultation	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) 8:30 ~ 17:15	Consulation Room for Children	Child care issues, child abuse, domestic violence etc Tel. 23-7838 Fax. 26-1768
Traffic Accident Consultation	Every Tue & Thur ①9:00 ~ 12:00 ②13:00 ~ 16:00	Koto Joint Government Building 2F	Consultation by telephone is also available Tel. 27-2230
Consumer Life Consultation	Every Mon. ~ Fri. (except holidays ) ①9:00 ~ 12:00 ②13:00 ~ 16:15	City life Environment Division (City Hall 1 F)	Consultation about the trouble of consumer life, contracts, etc Tel. 30-6144
Multiple Language Telephone Consultation	Every Wednesday (except holidays) ①10:00 ~ 12:30 ②13:30 ~ 16:00		Japanese customs and rules, procedures at public offices, troubles in daily life Tel. 27-2400



**☆Rakuraku-kinen (Giving up smoking easily ) Consultation**

A smoking habit is nicotine dependence. If you try to quit smoking, we support your challenge.

Date & time: Wednesday, March 11 9:00 ~ 10:00 ~ 11:00 ~

Place: Kusunoki Center 2F

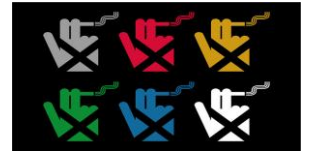
Capacity: First 3 people ( reserved, one person each time slot )

Contents: \*Check for your lung's contamination ( Measure the carbon monoxide density in your exhalation )

\*Check for your addiction to cigarettes ( Measure nicotine density in your urine )

\*Cnsultation on how to quit smoking

Application & Inquiries: The Health Promotion Division Tel. 24-0816 Fax 24-5870



**☆Eating Habit Consultation**

Let's improve your eating habits!

Date & Time: Monday, March 9 9:00 ~ 10:20 ~ ( reserved, one person each time slot )

Place: Kusunoki Center 2F

\*Any consultations concerning your meal are also available.

Application & Inquiries: The Health Promotion Division Tel. 24-0816 Fax 24-5870



**☆Habitual Abortion More than 80 %can be Cured.**

Habitual abortion means more than two times of miscarriage, or several times of neonatal death (less than one week).

A half of the cases of habitual abortion are coincidental miscarriage due to the chromosome aberration of fetus; patients don't need any treatment. Another half of the cases have each causes.

A woman who already has a child and repeats miscarriage need a check and cure.

It is possible for more than 80%of women suffering from habitual abortion (including coincidental miscarriage) to have another baby.

The Health Promotion Division provides detail information about habitual abortion with a homepage, and public-health nurses give counsel.

More specific medical advice by doctors and midwives regarding habitual abortion is available as follows.

Infertility advice center, Shiga Prefecture (at the Hospital of Shiga Medical University)

Over the telephone: please call 077-548-9083 (9:00~16:00, from Monday through Friday, except holidays)

By meeting: please make a reservation first by telephone

e-mail:<http://www.sumsog.jp/consulting-a-doctor/advice-for-sterility>

\*Consulting will only be in Japanese.

**Support of infertility treatment expenses will finish soon.**

**Support of artificial insemination expenses**

**Eligibility** (Those who meet all of the following)

- Husband and wife who live in the city at the time of a medical treatment and application, and are legally married.
- Husband and wife's income in the last financial year is less than 7,300,000 yen.
- Husband and wife who are not behind with municipal tax.

**The amount of support** : Half of the amount of the charge is supported.

For a total of two-years, the amount of money is 50,000 yen.

**Time limit: March 31 Tuesday 2015**

When you get the treatment in March, you can apply until April 30 Thursday 2015.

**Support of specific infertility treatment expenses**

**Eligibility** (Those who meet all of the following)

- Husband and wife who live in the city at the time of a medical treatment and application, and are legally married.
- Those who have received Shiga specific infertility treatment expense support
- Husband and wife are not behind with municipal tax.

**The amount of support** : Specific infertility treatment expenses is supported.

The 1st year is for 3 times, after the 2nd year it is for 2 times. The support can be applied a maximum of 10 times within 5 years. Those who apply to the support first time after April 1 2014 is not limited the times of a year when wife is under 40 years at the first treatment.

The support can be applied maximum of 6 times.

**In the following cases, 25,000 should be supported.**

\*embryo transplantation by using frozen embryo

\*When treatment is stopped because patients cannot get egg in spite of ovulating.

☆**Application limit:** within 3months from the date of Shiga prefecture decision

**Application and determination:** please apply to The Health Promotion Division.

※Please ask for details. Tel 24-0816 Fax 24-5870



## ☆Baby Salon

Date & Time : Tuesday, Mar 3 9:45~11:30 ( acceptance 9:30~9:45)

Place: Children's center multi-purpose room

Eligibility: 2~6-month old infants & their guardians

Things to bring: your Maternal and Child Health Handbook, a bath towel

Contents: Exchanging experiences about child-raising and making friends



## ☆NYUYOJIKOBETSU SODAN(Individual consultant for infants)

Please bring your Maternal and Child Health Handbook,

●Date & Time : Thursday, Mar 12 & 26 9:30~11:00

Place: *Kusunoki* Center 1F ( Next to Hikone Municipal Hospital )

\*Consultation by a nutritionist is available on Thursday, Mar 26.

●Date & Time: Friday, Mar 20 9:30~11:00

Place: Higashiyama people Center

●Date & Time: Tuesday, Mar 24 9:30~11:00

Place: Human Right & Welfare Exchange Kaikan



## ☆Weaning Period Consultation

\* Let's give food twice a day.

Date & Time: Friday, Mar 6 9:45~11:30 (Acceptance 9:30~9:45)

Place: *Kusunoki* Center 2F ( Next to Hikone Municipal Hospital )

Eligibility: 7~8 months old infant & their guardians

Things to bring: your Maternal and Child Health Handbook



## ☆Health Check-ups for Infants

### March

*Kusunoki* Center 1F(Next to Hikone Municipal Hospital ) / 13:00~14:00

4-Month-Old Babies	17(Tue)	Born between Nov 1 and 15, 2014
	24 (Tue)	Born between Nov16 and 30, 2014
10-Month-Old Babies	11 (Wed)	Born between May 1 and 15, 2014
	18(Wed)	Born between May16 and 31, 2014

*Kusunoki* Center 1F( Next to Hikone Municipal Hospital ) / 13:00~14:00

18-Month-Old Babies	13 (Fri)	Born between Aug 1 and 15, 2013
	20 (Fri)	Born between Aug 16 and 31, 2013
2-Year & 6-Month-Old Children	12 (Thu)	Born between Aug 1 and 15, 2012
	19 (Thu)	Born between Aug16 and 31, 2012
3-Year & 6-Month-Old Children	9 (Mon)	Born between Aug 1 and 15, 2011
	16 (Mon)	Born between Aug16 and 31, 2011

\*As individual notification of Health Check-ups is for 4 month-old babies only, please check the Suku-Suku book for what contents and items to bring.

\*For Health Check-ups for18- month-old-babies, a toothbrush is necessary and for 2- year & 6-month-old-children, a toothbrush and cup are necessary. There will be a class on the correct way of brushing your child's teeth.

\*For Health Check-ups for 3-years& 6 –month-old children, there is an urinalysis. Please bring a first morning urine sample in a clean bottle.

\* If you are unable to come on the date specified or if you have any questions about the Health check for infants, contact The Health Promotion Division Tel:24-0816、 Fax:24-5870